

STOP

São Paulo, Julho 2008
Ano I, nº 5
01 - 15 de julho
Periodicidade Quinzenal

Jornal Científico-Artístico-Cultural - Distribuição Gratuita www.stop-jornal.com.br

2ª Edição

A Libertação da Vontade:

A Raiz dos Males Está na Vontade Invertida

Norberto Keppe

A vontade sempre foi considerada elemento essencial à vida do ser humano. No entanto, nem sempre é positiva, levando o indivíduo a cometer enormes desatinos através dela - e é exatamente isso o que acontece com a humanidade. Norberto R. Keppe mostra, neste livro, a necessidade de conscientizar o uso da vontade errônea (invertida) que causa todos os problemas sofridos pelo homem - a qual deve ser substituída pela consciência, que constitui todo o bem-estar e saúde.



Pág. 2

Por que é tão difícil fazer o necessário?

Como a Millennium Línguas lida com a desmotivação na aprendizagem e na própria vida

Por Sofie Berqvist, psico-sócio-terapeuta sueca, professora da Escola de Línguas Millennium

Já percebeu como é difícil acordar de manhã, estudar, trabalhar, ou concluir projetos importantes? E como é fácil começar uma briga, desperdiçar tempo diante da TV e jogar dinheiro fora em coisas de que não precisamos? Por que agimos assim?

A razão por que fazemos isso é uma condição psicológica que muito complica nossas vidas, descoberta pelo psicanalista Norberto Keppe. Deu-lhe o nome de inversão, que significa captarmos o mundo de cabeça para baixo, pensando que o mal seria vantajoso e o bem ruim e cansativo. Impelidos pela inversão, geralmente temos dificuldade em fazer o necessário, rejeitamos boas oportunidades, brigamos com quem amamos, procuramos amizades destrutivas, temos vícios e estragamos nossa saúde.

Keppe constatou que nossa vontade é invertida, sem que percebamos. Por exemplo, enquanto pela ética e razão sei que deveria me dedicar aos estudos, que seria muito bom falar mais idiomas, ou ter mais cultura e autoconhecimento, a vontade me leva na direção oposta, atrás de distrações de toda espécie. Quem não prefere ver um filme, a estudar e realizar para

uma prova? Contudo, depois vêm os resultados maus, os sentimentos de culpa e a baixa auto-estima. Portanto, Keppe afirma que "o ser humano usa da vontade para atrapalhar a própria vida". Por outro lado, quando fazemos o que é importante, depois nos sentimos bem e aliviados...

A inversão é sem dúvida uma das mais importantes descobertas realizadas a respeito da mente humana. Baseado nela, Keppe conseguiu não só resolver alguns dos maiores enigmas da psicopatologia, mas também apontar erros fundamentais e soluções revolucionárias em todos os campos de atividade humana. Conscientizar-se da inversão psíquica é imperativo para ter mais progresso e bem-estar. Este é um dos aspectos fundamentais do Método Psicolinguístico Terapêutico Trilógico da Escola de Línguas Millennium, que leva as pessoas a progredir não só no idioma que estudam, mas na própria vida em geral.



Sofie, professora de inglês e sueco da Millennium na unidade Augusta

Acesse: www.millennium-linguas.com.br

Tudo pronto para o Fórum STOP e Festival de Artes em Cambuquira. Inscrições vão até dia 3

Está tudo pronto para o 20º Fórum Stop a Destruição do Mundo e 5º Festival Internacional de Artes, que acontecem de 4 a 6 de julho no Grande Hotel Trilogia, em Cambuquira MG, localizada a 300 km de SP, RJ e BH, que tem as melhores águas minerais e medicinais do mundo (ver ao lado). Os eventos assinalam o aniversário de 15 anos da Associação STOP, fundada em Paris pela psicanalista paulistana Claudia Pacheco em 1993.

Serão três dias de concertos, debates, conferências, oficinas de dança e poesia, com painéis de aplicações da ciência trilogica na saúde, economia, ecologia, nutrição, educação, psico-sócio-terapia, toxicodependência, artes e mídia.

No campo artístico, destacam-se o "Concerto da Consciência", com o pianista Gilbert Gambucci (EUA), o show "Piano & Viola" com André Torres e Tarcisio da Viola, o Coral Infantil de Formiga e a oficina de dança com Marja Torpo (Finlândia) e Mariane Fernandez (Brasil).

Durante o evento funcionará no hotel o SPA Trilogia, cujos profissionais estarão atendendo os interessados em psicoterapia e odontologia, medicina natural e reforço imunológico, hidroterapias, massagem, acupuntura, reflexologia e salão de beleza.

20º FÓRUM STOP
A DESTRUIÇÃO DO MUNDO
4 - 6 de julho de 2008

Psico-Sócio-Ecologia
Uma nova ciência para um novo mundo

Inscrições:
Tel.: 3814 0130
E-mail: reservas@grandehoteltrilogia.org.br
www.stop.org.br

Saúde, energética e psicossomática

Abertas as matrículas para o módulo que se inicia no 2º semestre de 2008.

As matrículas para o módulo Saúde Energética e Psicossomática, do Curso de Capacitação em Psico-Sócio-Patologia, criado e coordenado pela psicanalista Claudia Pacheco, já estão abertas, na sede da Sociedade Internacional de Psicanálise Integral (Trilogia Analítica) - SITA.

Ministrado por médicos, psicanalistas, odontólogos, fisioterapeutas e psico-sócio-terapeutas brasileiros e de vários países, treinados pela SITA, o curso dirige-se ao público em geral e a profissionais da área de saúde

Nele serão estudadas as causas e tratamentos das doenças físicas e psíquicas do indivíduo, e também das patologias sociais, à luz dos fundamentos da Psicanálise Integral ou Trilogia Analítica, ciência desenvolvida por Norberto Keppe, psicanalista, filósofo e cientista social austríaco-brasileiro, reconhecido mundialmente e pioneiro nos estudos de medicina psicossomática na Áustria e no Brasil.

Artigo

A Inversão

Cláudia B. S. Pacheco

Pág. 3

Psicanálise Integral

Por que temos ciúmes?

Selma Genzani

Pág. 3

Informações e matrículas
SITA - Av. Rebouças, 3819,
Jd. Paulistano SP
Tel.: 3032 3616 / 3814 0130
cursos@trilogiaanalitica.org

A Vontade é a Maior Inimiga do Homem

Norberto Keppe

Psicanalista, filósofo, pedagogo e cientista social. Fundador e Presidente da Sociedade Internacional de Psicanálise Integral (Trilogia Analítica) - SITA

Sempre desejei escrever um livro só sobre a vontade, desde que ela me parece o problema fundamental da humanidade – dando a impressão de que, se ela for realizada, seremos felizes; caso contrário, a vida transcorrerá dentro de um grande sofrimento. Se nossos desejos fossem bons, tudo bem, mas como sempre nos voltamos para o mal, evidentemente o uso da vontade, invariavelmente, nos leva para todos os problemas da existência; posso até dizer que, através da dita cuja, podemos destruir o próprio planeta, a civilização.

A vontade é a grande inimiga do homem, desde que, através dela, ele tem arranjado todas as dificuldades em sua existência; se você se admirou dessa afirmação, é porque não sabe ainda que estamos invertidos em nossa vida atual, praticando tudo ao contrário do que deveríamos realizar.

De maneira que uma primeira recomendação seria a de não acreditar no próprio querer – desde que ele é estreitamente ligado às emoções. Posso afirmar que o ser humano usa a vontade para atrapalhar a própria vida.

A infelicidade do ser humano é por ele ter vontade demais, motivo pelo qual permanece fora

da realidade, e lutando contra tudo o que poderia torná-lo feliz. O leitor conseguirá notar facilmente que a atitude voluntariosa leva-o sempre a querer viver de acordo com suas idéias – e não conforme o que é real. Conforme tenho mostrado, o bem, o belo e a verdade existem por si, exigindo nossa adaptação a eles – o que não acontece quando a vontade é predominante.

De outro lado, não estou querendo levar o homem a uma total apatia e indiferença contra a vida; tenho a impressão de que esse foi o grande erro do budismo, pois Sakyamuni (Sidarta Gautama, ou Buda) aconselhava a extinção das paixões e desejos, bem como a do próprio ser (*O Reino do Homem, vol. II, N.R. Keppe, págs. 10 e 11*). O que estou mostrando é a necessidade de anular a vontade, a fim de que o ser humano cresça e amadureça em toda a sua força, o que está sendo impedido pelas emoções e ensejos.

Toda vez que uma pessoa age movida pela própria vontade comete erro; as leis foram organizadas justamente para evitar que as emoções predominem sobre a realidade – o que sempre acontece, quando o ser humano deixa que o voluntarismo domine a situação.

A cliente C.V. disse que ficou espantada em ver o grau de sofrimento que arranja para sua vida.

— Mas o que a faz sofrer?

— Devido à sócia que arranjei e que só me deu prejuízo, respondeu.

Todo indivíduo realizado dedicou seu tempo em prol de um trabalho externo: um famoso «capitão» de indústria, grande pensador, artista e político, abandonou suas próprias conveniências a fim de poder realizar o que tinha em vista. Talvez não precise citar Mozart, Edson, Walt Disney, Von Braun, Larousse etc.

— Então, a senhora provoca corrupção, que depois a faz sofrer?!

Como o leitor poderá concluir, a mulher geralmente corrompe para seu próprio malefício, estragando a família, o trabalho, parentes e amigos – enquanto a corrupção do homem é organizada no sentido de prejudicar o mundo exterior, a sociedade e a civilização, tornando a união matrimonial o pacto ideal para acabar com tudo – cada um a sua maneira.

No exemplo acima, vemos como a cliente C.V. realizou a escolha de sócia através da emoção, e não de acordo com a razão (realidade), motivo pelo qual não conseguia sucesso.

A psicoterapia é o tratamento adequado para tentar tirar a vontade

de ser humano, no sentido de adaptá-lo à realidade; estou dizendo que o ser humano tem de esquecer a si próprio, se pretende ter algum sucesso na vida – e principalmente alcançar equilíbrio e bem-estar. Quando o ser humano escolheu a desonestidade em lugar da virtude, a mentira em vez da verdade, o mal para substituir o bem, estava se dedicando à realização de sua vontade, pois a emoção é a origem de todos esses males.

Extrato do livro *A Libertação da Vontade*
www.editoraproton.com.br (11) 3032 3616
www.trilogiaanalitica.org

Palavra do Leitor

e-mail para: redacao@stop-jornal.com.br

“Bom dia, recebi e li o jornal da quinzena (01-15 de Junho) e fiquei muito interessado nos assuntos abordados. Devo fazer um contato para o curso intensivo de férias, vou experimentar. Outra coisa, gostaria de contatar a Engenheira Agrônoma da USP, E.R., especializada em Recuperação de Áreas Degradadas, que escreveu para a Palavra do Leitor do jornal. É possível? Abçs.
J.C. São Paulo SP.

R.: Prezado J.C., obrigado por sua mensagem. Nós encaminhamos seu e-mail à Profª E.R., Engenheira Agrônoma da USP, que agradeceu e afirmou que entrará em contato com o sr. Continue lendo o jornal STOP e participando desta coluna.

“Olá, tenho 18 anos, não sei se vou viver até os 50 com o aquecimento, desmatamento, caças de animais, poluição e queimadas. Tudo isso é culpa do ser humano, que mesmo vendo o mundo acabando não se conscientiza. Tenho medo de que meus filhos não vejam o que eu ainda vejo, muitas coisas bonitas que ainda há tempo de salvar. Sei que há pouca coisa a fazer, mas enquanto houver vida na natureza, haverá pessoas que vão fazer de tudo para preservar até a última folha de árvore, a última gota de água, a última formiga que existir na terra como vocês da Stop. Por isso, quero participar desta associação.” W.S.C, Cuiabá, MT.
(E-mail enviado à Associação STOP a Destruição do Mundo)

R.: Prezado W.S.C., Suas palavras estarão sendo lidas por meio milhão de paulistanos nesta edição. Continue assim, participativo e idealista, pois, com esforço e trabalho um novo mundo é possível – e virá com certeza, pois o bem é prevalente.

Expediente: STOP é uma publicação quinzenal. Tiragem desta edição: 100.000 exemplares. Diretor Proprietário/ Editor Responsável: José Ortiz Camargo Neto RMT N° 15299/84 Supervisão científica: Cláudia Pacheco Diagramação e arte: Ângela Stein diagramacao@stop-jornal.com.br Colaboradores desta edição: Pêrsio Burkinski, Márcia Sgrinelli, Heloisa Coelho, Nelson Coletti e Moacir Nanclares Fernandes(fotos). Artigos: Norberto Keppe e Cláudia Pacheco. Redação: R. Itamira, 167, Morumbi redacao@stop-jornal.com.br 3814 0130 Gráfica: GZM Editorial e Gráfica S.A. Av. Tucunará, 855 Tamboré - Barueri, SP



Notícias Comentadas

Por José Ortiz C. Neto

jornalista, escritor, psico-sócio-terapeuta, palestrante e professor de Redação da Escola de Línguas Millennium redacao@stop-jornal.com.br

Notícia: “O mundo de ponta-cabeça”

Frase do dia: *Um bom governo põe os ladrões nas mãos dos cidadãos, mas os mais invertidos põem os cidadãos nas mãos dos ladrões.*

Comentário: Não é à toa que o mundo está indo para o brejo. Lendo os artigos sobre a inversão, percebemos que está tudo ao contrário do que devia. Tudo de ponta-cabeça! Assim sendo, fiz uma listinha de algumas inversões que existem:

- 1) O ser humano, segundo o Gênesis, foi criado para cuidar da natureza. Invertendo essa função, passou a atacá-la;
- 2) Sendo ele próprio natureza, passou a atacar a si mesmo;
- 3) Sendo seu próximo natureza, passou a atacar também os outros;
- 4) O dinheiro, que era meio para conservar a vida, passou a ser fim em si mesmo; e a vida, que é o fim em si mesma, passou a ser um meio para ganhar dinheiro
- 5) Recebendo um planeta agradável, “criou” o aquecimento global;
- 6) Os pólos, que deveriam ficar gelados, derretem como sorvete no verão;
- 7) E as montanhas altaneiras/ Com “neves eternas” nos cumes / Perdem as suas geleiras / Já mostram das rochas o gume;
- 8) E o maior rio do mundo, / Nosso Amazonas querido, / O mais largo e mais profundo, /Que é das geleiras nascido, / Não havendo mais o gelo /Será difícil mantê-lo /Assim tão largo e comprido. /Quem diria que haveria /Secas até na Amazônia!
- 9) O ser humano foi feito/ Para respirar o ar, / Mas vejam só que incrível / Só respiramos fumaça /de gasolina e óleo diesel / Porém surgiu como um sol/ A fumaça do etanol!
- 10) Pela nossa natureza /Comeríamos somente /Alimentos naturais /De abundantes sementes / Porém “cientistas” atuais/ Que deliram que são deuses/ Sendo só esquizofrênicos/ Adoecidos mentais/ Nos entucham de transgênicos / E coisas

artificiais.

11) Vou parando por aqui, / Pedindo aos nossos leitores / Que se tiverem ocasião/ Nos enviem mais exemplos / Desta intrincada questão / Dos estragos que fazemos / Devido à nossa inversão/ Garanto, não falta assunto/ Desta triste situação/ Que só vai ser controlada / Se houver conscientização./ Pois não acredito por certo / Que nosso povo mereça / Continuar vivendo assim / Andando de ponta-cabeça.

A Charge de Coletti



PROGRAMAS DE TV E RÁDIO

(TV Aberta São Paulo, Canal 9 da NET,
72 da TVA e 186 TV Digital)

Em outras cidades ou países, consulte horários no site:
www.stop.org.br

Rádio Mundial: 95,7 FM - terça às 16h

STOP A DESTRUIÇÃO DO MUNDO:

Segundas às 12h, terças,
quintas e sábados às 6h da
manhã e quartas às 9h



O HOMEM UNIVERSAL:

Quinta às 20h e segundas,
quartas, sextas e domingos
às 6h



Psicanálise Integral Perguntas e Respostas

Selma Genzani,
psicoterapeuta integral,
profª da Escola Norberto Keppe
selma@trilogiaanalitica.org

P.: Bom dia, li no jornal STOP a sua coluna e peço uma ajuda. Acho que sofro de transtorno de humor. Quando fico nervosa, fico agressiva e chego a bater no meu namorado. Ele já terminou comigo várias vezes. Eu não tenho controle, não sei o que faço para me controlar. Fico depressiva, choro, às vezes quero ficar sozinha. Me ajude, preciso mudar como pessoa. Sou muuuito ciumenta. S.C., São Paulo-SP.

R.: Olá, S.C., obrigada por seu e-mail. O ciúme é algo que muito atrapalha a convivência entre casais e entre amigos. Assim, você precisaria entender melhor o que se passa em seu interior psicológico para poder controlar-se mais e não descarregar em quem gosta. O que incomoda a pessoa ciumenta é admitir que o outro tem vida própria e pode ter satisfação e alegria no convívio com os demais. Por inveja, o ciumento quer a posse do outro, exclusiva para si e, quando vê que isso não ocorre, fica com raiva, a ponto de estragar o relacionamento.

Para se conviver bem com alguém, é preciso conhecer melhor a própria psicopatologia (neurose de todo ser humano) além de pensar e agir no sentido de levar o bem ao outro, colaborar com seu crescimento e bem-estar, de forma geral. Assim, estará agindo também a seu favor, para seu próprio bem. Uma leitura indicada é o livro Mulheres no Divã da Dra Cláudia Pacheco, além de sessões de Psicoterapia Trilógica que sem dúvida a ajudarão a se acalmar e a ver melhor como as coisas são.

Clínica de Psicanálise Integral Norberto Keppe

Sessões Individuais e de Grupo
Av. Rebouças, 3819
Jd. Paulistano - 05401-450 - São Paulo - SP
Tel.: (11) 3032-3616 www.trilogiaanalitica.org



Cursos de Aquarela com Päivi Tiura

(Artista plástica finlandesa)

Escola Millennium
Rua Augusta, 2676 - Jardins Tel.: 3063-3730
augusta@millennium-linguas.com.br

"A estética é o
fundamento da
civilização"

A Inversão

Cláudia B. S. Pacheco

Psicanalista, cientista social e escritora, vice-presidente da SITA, presidente e fundadora da Associação STOP a Destruição do Mundo

Assim como os nossos olhos captam as imagens de cabeça para baixo para depois serem automaticamente desinvertidas pelo próprio cérebro, nossa percepção também parece captar a realidade invertidamente. E, por um motivo ainda não muito claro (provavelmente, devido à inveja pessoal e, principalmente, à social, que influencia muito o indivíduo, desde o nascimento, tanto no sentido de querer destruir a sua felicidade, como no de ensiná-lo a invejar a felicidade alheia), essa percepção, na maioria das vezes, permanece invertida em nosso íntimo. Isso nos leva a sentir o que é bom como mau e o mal como um bem.

Por exemplo: Freud acreditava que o ser humano busca experiências destrutivas devido ao seu instinto de morte inconsciente. Porém, Keppe percebeu em seus clientes que a pessoa busca o vício, a alienação, o perigo, por estar enganada; ela acredita que assim conseguirá se libertar, mesmo que racionalmente pense o contrário.

Dessa forma, notou que o indivíduo agressivo agride os outros, pois pensa que a agressão é o melhor meio de conseguir o que quer; o mesmo acontece com o desonesto, o preguiçoso, erotomaniaco, o drogado, o alcoólatra, que acreditam ser a vida alienada mais prazerosa, e que lhe trará mais vantagens.

De outro lado, as pessoas aprendem a identificar o amor com sofrimento, a consciência com restrição, trabalho com sacrifício, honestidade e bondade com deixar-se prejudicar, falar a verdade com agressão etc.

De fato, na maneira pela qual a sociedade humana foi organizada, ser bom, honesto e verdadeiro, na maioria das vezes, representa ser agredido e perseguido pelos demais. Nós estamos vivendo numa "pseudo-sociedade", onde todos os valores estão igualmente inver-



tidos, o que obriga todos a se submeterem a uma forma de existência de fantasia, ao contrário do que a realidade humana e social deveria ser.

É como querer viver de cabeça para baixo e fingir que está tudo bem. É essa maneira invertida de se captar a realidade que nos levou às neuroses, psicoses, doenças orgânicas, sociais, econômicas, ecológicas etc. Não é por esse motivo que a humanidade acata bem as orientações malévolas e rejeita fortemente as benéficas? Mesmo que levada pelo engano?

Atualmente, os demônios são as figuras mais aceitas por crianças, jovens e adultos, tanto por meio da propaganda, como de filmes, revistas, histórias em quadrinhos, brinquedos, música etc. Não é à toa que o "marketing" americano se utiliza tanto de monstros e de figuras demoníacas para chamar a atenção do público consumidor de todas as idades — o mal "atrai" mais as pessoas do que o bem, e faz vender melhor os produtos que promove, devido à inversão psicológica.

Keppe costuma dizer que, se a propaganda fosse honesta, desinvertida, diria:

- Fume cigarro "Malburro" por alguns anos e morra de um câncer de pulmão;
- Beba o whisky "Old Liber" e acabe seus dias abandonado num sanatório psiquiátrico para alcoólatras, se não morrer de cirrose antes disso;
- Divirta-se neste verão em Greenwich Village e compre seu caixão, pois morrerá em breve de Aids;
- Hospede-se nos hotéis Sheraton e pague as contas com a penhora de sua casa.

A verdade é que o ser humano não tem percepção clara da calamidade que lhe está ocorrendo, à humanidade

e ao planeta que habitamos. É necessário, portanto, que comecemos a usar nossa vontade no sentido de perceber nossa inversão e a da sociedade em que vivemos, pois assim poderemos recolocar nossas vidas na posição correta.

E o primeiro grande passo é vermos a consciência como única salvação, e não mais como a nossa inversão a percebe: "aquela vizinha chata, que martela a nossa mente para nos tirar o prazer da vida, a qual fazemos o possível para esconder".

Extrato do livro *ABC da Trilogia Analítica (Psicanálise Integral)*
www.editoraproton.com.br (11) 3032 3616

Telas de Catinari no site do STOP

www.stop-jornal.com.br



Fotografados com alta técnica pelo repórter fotográfico Moacir Fernandes do STOP, os quadros de nosso colaborador Catinari, considerado um dos maiores pintores da atualidade no Brasil, podem ser apreciados em nosso site e adquiridos pelo telefone:

5052-2756
(Everton)

Dica cultural

Exposição
Histórico-Arqueológica
Lusa: A Matriz Portuguesa



17 de junho a 7 de setembro 2008

Centro Cultural Banco do Brasil (CCBB)
R. Álvares Penteado, 112, Centro S. Paulo, SP

Quadros, esculturas, achados arqueológicos, mapas, instrumentos científicos e componentes multimídia, provenientes de 40 instituições culturais e museus lusitanos, compõem esta magnífica exposição. Ocupando cinco andares, enfoca as origens de Portugal, da Pré-História a 1500, passando pelos povos antigos, domínio romano, presenças cristã, judaica e árabe, formação das fronteiras, até o apogeu das grandes navegações. Classificação indicativa: livre.

Escola de Línguas Millennium

Cursos Intensivos de Férias

- Redução do estresse
- Aprendizado rápido
- Desenvolvimento profissional
- Aumento da produtividade
- Melhora da competência social e emocional



Método Terapêutico (Trilogia Analítica)

www.millennium-linguas.com.br

Inglês



Espanhol



Francês



Italiano



Alemão



Sueco



Finlandês



Português (Redação)
Portuguese for foreigners



Rebouças

3814-0130

Av. Rebouças, 3887

Moema

5052-2756

Al. Maracatins, 114

Augusta

3063-3730

Rua Augusta 2676 Térreo

Granja Julieta

5181-5527

R. Américo Brasiliense, 1777

Consultório Odontológico: perguntas e respostas

P.: Qual o melhor modo de tratar os dentes? M.L. S.Paulo- SP

R.: Cara leitora, o tratamento deve preservar o máximo possível os dentes naturais. Por exemplo, nosso organismo tem mecanismos de resistência à cárie, capazes de calcificar os orifícios pequenos, que só atingem o esmalte do dente. A saliva é capaz de fechar essas cavidades. Neste caso, a cárie não precisa ser tratada, só controlada. Ou seja, nas consultas de revisão, o dentista verifica se ela foi calcificada, se continua igual, ou se cresceu. Só se aumentou a ponto de atingir a dentina, necessita ser tratada. Neste caso, removemos os tecidos cariados, com todo cuidado para não desgastar os sadios, e restauramos o dente com amálgama de prata ou resina composta.



ODONTOLOGIA DO 3º MILÊNIO (TRILÓGICA)

O único método de tratamento e prevenção das doenças bucais que vê o dente como um Todo, um Ser Integral, Psicossomático (corpo e alma).

MÁRCIA R. F. SGRINELLI & HELOÍSA COELHO, cirurgiãs-dentistas. Supervisão: CLAUDIA B. SOUZA PACHECO, autora de "A Cura pela Consciência".

Primeiro livro publicado no mundo sobre odontologia psicossomática integral

A prevenção e o tratamento devem ser integrais, abrangendo a parte psíquica, social e física, isto é, com uma orientação psicossomática. O cliente precisa conscientizar como as emoções negativas e os hábitos errôneos decorrentes (açúcar em excesso, fumo, má escovação etc.) interferem diretamente na saúde bucal e de todo o organismo. Só assim a pessoa pode usufruir de maior equilíbrio emocional e de uma conduta mais sã, evitando novas cáries e outras enfermidades. Até a próxima edição!

Mande suas perguntas pelo e-mail: marciaodonto@trilogiaanalitica.org

Odontologia do 3º Milênio
Preserve seus dentes naturais
www.odontotrilogica.odo.br

Rebouças

Tel 3814 0130

Av. Rebouças, 3887

Márcia Sgrinelli

CRO - SP 25.337

Granja Julieta

Tel 5181 5527

R. Américo Brasiliense, 1777

Heloísa Coelho

CRO - SP 27.357

Augusta

Tel 3063 3730

R. Augusta, 2676

Eliete Mª Parenti

CRO - SP 14.622

Traduttore, Traditore

Por Pérsio Burkinski, tradutor juramentado

João resolveu abrir um barzinho para turistas, perto da praia do Tombo, no Guarujá. Pôs uma placa: "Only for tourists" e, para ser mais exótico, instalou um fogareiro, onde assava pinhões, em pleno verão. Deu-lhe o nome de: "Pinhão's Bar".

Uma francesa, de biquíni, aproximou-se, curiosa: - Comment s'appelle ça? (Como se chama isso?) João, que sempre achou fácil traduzir qualquer língua, respondeu:

- Se come com a pele? Não. A gente tira a pele para comer.

- Comment? (Como?).

- Com a mão não, minha senhora. Pode ser, mas é melhor com a faca.

- Je ne comprend pas.... (Eu não compreendo...)

- Se não vai comprar, por que faz tanta pergunta?! esbravejou ele.

(Não é preciso dizer que o "Pinhão's Bar" assou-se por si próprio...)

Isso é o que acontece quando a pessoa pensa que conhece uma palavra estrangeira porque ela se parece com uma de sua própria língua. E o pior é que pode ocorrer em traduções, se o tradutor não é preparado. Em uma farmácia um americano compra um remédio e ao final ele diz: "I need a receipt, please!" (Por favor, eu preciso de um recibo!). O farmacêutico ouviu receipt e responde "A receita o senhor tem que pegar com o médico!" deixando o cliente sem entender nada.

Evite cair em esparrelas como essa, sempre que precisar use os serviços de profissionais que não vão deixar você passar por um bobo.

Aulas de Modelagem, Corte e Costura

(Estilista portuguesa Maria de Lourdes Alcaide)

40 anos de experiência

-Cursos para iniciantes e de aperfeiçoamento para profissionais

Tel: 3063 3730

Rua Augusta, 2676, Cj. 63
alcaide51@hotmail.com



MILLENNIUM TRADUÇÕES E INTERPRETAÇÕES

Av. Rebouças, 3887

Tel: (11) 3814-0130 Fax: (11) 3813-1168

traducao@millennium-linguas.com.br

www.etranslate.com.br